

1 Cor. 6:12-20 mws

V. 12

ἔξεστιν

PAI3sg

fr. ἔξεστιν

to be authorized for the doing of something, it is right, is authorized, is permitted, is proper
to be obligatory, must, ought to

συμφέρει

PAI3sg

fr. συμφερω

to be advantageous, help, confer a benefit, be profitable/useful, something is good, something is
useful or helpful

to be of an advantage to someone, to be advantageous, to be better off, to be to someone's
advantage

ἐξουσιασθήσομαι

FPI1sg

fr. ἐξουσιαζω

to have the right of control, have the right/power for something over someone, 'I will not be
mastered/authorized by anything

to rule or reign by exercising authority over, to rule, to reign

V. 13

βρώματα

that which is eaten, food

any kind of food or nourishment, food

κοιλία

the organ of nourishment, especially the body's receptacle for aliments, belly, stomach, of the
human stomach

the entire digestive apparatus, including stomach and intestines, belly, internal organs, 'food is
for the belly, and the belly for food'

καταργήσει

FAI3sg

fr. καταργεω

to cause something to come to an end or to be no longer in existence, abolish, wipe out, set aside,
'God will do away with both stomach and food'

to cause to cease to exist, to cause to come to an end, to cause to become nothing, to put an end
to, 'but God will put an end to both'

σῶμα

body of a human being or animal, body, the living body, of human beings

the physical body of persons, animals or plants, either dead or alive, body

πορνεία

unlawful sexual intercourse, prostitution, unchastity, fornication

to engage in sexual immorality of any kind, often with the implication of prostitution, to engage
in illicit sex, to commit fornication, sexual immorality, fornication, prostitution

V. 14

ἡγειρεν

AAI3sg

fr. ἐγειρω

to cause to return to life, raise up, of the raising of Jesus

to cause someone to live again after having once died, to raise to life, to make live again, ‘God raise up the Lord and will raise us up through his power’ or God caused the Lord to live again and he will cause us to live through his power’

ἐξεγερεῖ

FAI3sg

fr. ἐξεγειρω

to raise up from the dead, raise

to cause someone to live again after having once died, to raise to life, to make live again, ‘God raise up the Lord and will raise us up through his power’ or God caused the Lord to live again and he will cause us to live through his power’

δυνάμεως

potential for functioning in some way, power, might, strength, force, capability, specifically, the power that works wonders, effectiveness in contrast to mere word or appearance, cf. 4:19-20 the potentiality to exert force in performing some function, power

V. 15

σώματα

see above

μέλη

a part as member of a whole, member, of the many-sided organism of the Christian community, the individual Christians are members of Christ, and together they form his body

a part as a member of a unit, member (based on the figure of the relationship of parts to the body)

ἄρας

AAPtcpMSN

fr. ἀίρω

to take away, remove, or seize control without suggestion of lifting up, take away, remove, figurative, take, in order to make something out of the object

to lift up and carry (away), to carry (away), to carry off, to remove, to take (away)

ποιήσω

AAS1sg

fr. ποιέω

to undertake or do something that bring about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare, etc., with focus on causality, with a double accusative, make someone or something, (into) something, cf. Jn 6:15

to cause a state to be, to cause to be, to make to be, to make, to result in, to bring upon, to bring about

πόρνης

one engaged in sexual relations for hire, prostitute, whore

a woman who practices sexual immorality as a profession, prostitute

γένοιτο

to occur as process or result, happen, turn out, take place, with μη strong negation in rhetorical questions, 'by no means, far from it, God forbid' cf. Rom. 3:6, 31; 6:15; 7:7, 13; 11:1, 11
to happen, with the implication that what happens is different from a previous state, to happen, to occur, to come to be

V. 16

κολλώμενος PPPtcpMSN fr. κολλάω

to be closely associated, cling to, attach to, join oneself to, join, cling to, associate with, 'join oneself to a prostitute' cf. v. 17

to begin an association with someone, whether temporary or permanent, to join, to join oneself to, to become a part of

πόρνη

see above, 'have to do with a prostitute'

σῶμά

see above, 'a single body'

Ἔσονται FMdepI3pl fr. εἶμι

to be in close connection (with), is, frequently in statements of identity or equation, as a copula, the equative function, uniting subject and predicate

to possess certain characteristics, whether inherent or transitory

φησὶν PAI3sg fr. φημι

to state something orally or in writing, say, affirm, with Scripture quotations, 'it says'

to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

σάρκα

one who is or becomes a physical being, living being with flesh

human nature, with emphasis upon the physical aspects, physical nature, human

V. 17

κολλώμενος PPPtcpMSN fr. κολλάω

see above

πνεῦμά

God's being as controlling influence, with focus on association with humans, Spirit, spirit as that which differentiates God from everything that is not God, as the divine power that produces all divine existence, 'one (in) Spirit'

Spirit, Spirit of God, Holy Spirit

V. 18

φεύγετε PAImp2pl fr. φευγω
to keep from doing something by avoiding it because of its potential damage, flee from, avoid, shun
to avoid doing something, with the evident purpose of attempting to avoid danger, to avoid, 'avoid immoral sexual behavior'

πορνείαν
see above

ἀμάρτημα
sin, transgression
that which someone has done in violating the will and law of God, sin, wrongdoing

ποιήση AAS3sg fr. ποιεω
to carry out an obligation of a moral or social nature, do, keep, carry out, practice, commit, do, commit, be guilty of sins and vices
a marker of an agent relation with a numerable event, to do, to perform, to practice, to make

ἐκτὸς
a position not contained within a specific area, outside, of sin in general, apart from fornication, 'remains outside the body, since sexual immorality pollutes the body itself'
marker of dissociation in the sense of being independent from someone or something, from, free from, apart from, independent of, 'every sin which a person does is independent of the body'

πορνεύων PAPtcpMSN fr. πορνευω
see above, 'the person who commits immorality sins against his own body'

εἰς
marker of goals involving affective/abstract/suitability aspects, into, to, of actions or feelings directed in someone's direction in hostile or friendly sense, in a hostile sense
marker of an involved experiencer, to, toward, for

ἀμαρτάνει PAI3sg fr. ἀμαρτανω
to commit a wrong, to sin
to act contrary to the will and law of God, to sin, to engage in wrongdoing, sin

V. 19

ναὸς

a place or structure specifically associated with or set apart for a deity, who is frequently perceived to be using it as a dwelling, temple, of a human body or part thereof, in imagery, of the Spirit-filled body of Christians, which is said to be a habitation of God, therefore a temple, which is not to be contaminated by sinful indulgence, ‘your body is a temple of the Holy Spirit (dwelling) within you’

a building in which a deity is worshipped, temple, sanctuary, ‘the temple of the Holy Spirit within you’

ἀπὸ

to indicate origin or source, from
marker of source of an implied event, from, by

ἑαυτῶν

marker of possession by the person spoken of or acting, in place of the possessive pronoun, his, her

a reflexive reference to any and all persons or things involved as subjects of the clause (including first, second and third persons), himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves

V. 20

ἠγοράσθητε

API2pl

fr. ἀγοράζω

to secure the rights to someone by paying a price, buy, acquire as property, figurative, of believers, for whom Christ has paid the price with his blood, ‘you were bought for a price’ cf. 7:23, 2 Pet 2:1

to cause the release of freedom of someone by a means which proves costly to the individual causing the release, to redeem, to set free, ‘for you were redeemed with a price’

τιμῆς

the amount at which something is valued, price, value

the amount of money or property regarded as representing the value or price of something, amount, price, cost, ‘you have been bought with a price’

δοξάσατε

AAImp2pl

fr. δοξάζω

to influence one’s opinion about another so as to enhance the latter’s reputation, praise, honor, extol

to attribute high status to someone by honoring, to honor, to respect

σώματι

see above, ‘glorify God through your body, i.e. by leading an upright life’

‘glorify God through your body’ may be rendered as ‘glorify God through what you do’ or ‘...do in your body’

δὴ

now, then, therefore, with exhortations or commands, to give them greater urgency, 'therefore glorify God'

marker of relatively weak emphasis, then, indeed, or frequently not translated but possibly reflected in the word order, cf. v. 7